



17/10/2019

LEUVEN

Review of foreign supervisor, Prof. Dr. Umar Ryad, University of Leuven.

PhD thesis "Historical and linguistic interpretation of the monument "At-Tuhfa az Zakia fi al-lugat at-turkiya"

PhD Student: Konkabayeva Nazym Nurbolatovna

Specialty 6D021200-Turkology

I am Umar Ryad, Professor of Arabic and Islamic Studies at the Faculty of Arts of the University of Leuven in Belgium would like to prove the systematic work on PhD thesis submitted by Mrs Konkabayeva Nazym Nurbolatovna of Al-Farabi Kazakh National University in the field of Turkology - 6D021200, under the title "Historical and linguistic interpretation of the monument "At-Tuhfa az-Zakia fi al-lugat at-turkiya".

The PhD applicant had the opportunity to visit me in my previous job as associate professor at the University of Utrecht, communicate with me and work on her research. During her stay in the Netherlands, the applicant also visited the library of the University of Leiden and collected useful materials for her research. She also attended some of our academic meetings in Utrecht and had the chance to meet some colleagues in Leiden. Some parts and terms of the dictionary were discussed during our meetings; and advice has been given thereon.

The candidate proves that the research is relevant as it sheds light on the history of medieval language of Turkic nations based on lexical units and to compare the medieval language with modern Turkish languages. It reveals interesting historical, cultural, ethnographic and linguistic aspects during the Kipchak period and the medieval history of Kazakhstan. The study is placed in the field of linguistics, literature, culture, history and cultural studies. Besides the philological relevance, it deals with language policy and the use of Kipchak language through processing, transfer and scientific analysis of the historical, cultural, linguistic sources.



During the research the candidate has collected the manuscripts of the dictionary, and other related primary and secondary works that emphasized the importance of the work. The PhD candidate has placed it in linguistic and historical information about the period by translating and analyzing the cultural sources of Kypchak people. It draws upon the translation and critical edition the monumental work of "at-Tuhfa az-Zakia fi al-lugat at-turkiya". The candidate promises that the results of research could be used as a dictionary for textbooks on the history of Kazakhstan in the wider framework of ethnic, cultural and linguistic relationships in the country.

The candidate concludes that the manuscript of "At-Tuhfa az-zakiyya fi al-lugat at-turkiyya" despite the expansion of The Soviet Union throughout recent years, the Kipchak language branch, especially Kazakh language, did not change. I hope that the candidate will be able to prove this point on the basis of concrete examples during the PhD defense.

Following the candidate's progress and after reading and reviewing the parts I have received, I can say that the work is good enough to go to the defense. The candidate has successfully contributed to the debates on the linguistic developments in the region. Therefore, her dissertation is worthy of being accepted in the fulfillment for the degree of Doctor of Philosophy (PhD) in the field of Turkology - 6D021200

Prof. Dr. Umar Ryad
Professor of Arabic and Islamic Studies (Hoogleraar Arabistiek en
Islamkunde)
Faculty of Arts
KU Leuven - University of Leuven
Address: Blijde Inkomststraat 21 – bus 3318 (Room 07.34)
3000 Leuven
Belgium
amr.rayd@kuleuven.be

Левен университеті
17.10.2019

Шетелдік ғылыми кеңесші, Левен Университетінің профессоры,
доктор Омар Риядтың

ПІКІРІ

PhD докторлық диссертацияның тақырыбы: «Ат-Тухфа аз-закия фи әл-луғат ат-түркийя» ескерткішіне тарихи-лингвистикалық интерпретация
PhD докторанттың аты-жөні: Конкабаева Назым Нурболатовна
Мамандығы: 6D021200 – Түркітану

Мен, Бельгия Корольдігіндегі Левен Университеті, Өнер факультетінің Араб және ислам зерттеулері профессоры Омар Рияд әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің PhD докторанты **Конкабаева Назым Нұрболатқызының** 6D021200 – Түркітану мамандығы бойынша философия докторы (PhD) дәрежесін алу үшін «**Ат-Тухфа аз-закия фи әл-луғат ат-түркийя» ескерткішіне тарихи-лингвистикалық интерпретация**» атты тақырыпта жазылған диссертациялық жұмысы бойынша жүйелі түрде жұмыс атқарғандығымды растаймын.

PhD докторант өзінің ғылыми-зерттеу тағылымдамасы кезінде менің бұрынғы жұмысым Утрехт Университетінің ассоциативті профессоры ретінде маған келуге мүмкіндігі болып, зерттеу тақырыбы бойынша кеңес алып, ғылыми-зерттеу жұмыстарымен айналысты. Нидерланды еліндегі тағылымдамасы кезінде ізденуші Лейден Университетінің кітапханасында жұмыс істеп, өзінің зерттеу жұмысына қажетті құнды деректерді жинастырды. Ол сондай-ақ Утрехт Университетіндегі менің ұйымдастыруымен өтетін академиялық кездесулерге қатысып, Лейден Университетіндегі әріптестерімен кездесуге мүмкіндігі болды. Кездесулер барысында қолжазбаның терминдері мен кейбір бөліктері талқыланды; және оған ғылыми кеңес берілді.

Докторант зерттеудің маңыздылығын дәлелдейді, себебі диссертация қолжазбада берілген лексикалық бірліктерге негізделі отырып түркі халықтарының ортағасырлық тілдерінің тарихына әсерін көрсетіп, ортағасырлық тілді қазіргі түркі тілдерімен салыстырады. Қыпшақ кезеңі және Қазақстанның ортағасырлық тарихында қызықты тарихи, мәдени, этнографиялық және лингвистикалық аспектілер ашылады. Зерттеу жұмысы лингвистика, әдебиет, мәдениет, тарих және мәдениеттану салаларында жасалынған. Филологиялық маңыздылығымен қатар, тарихи, мәдени, лингвистикалық көздерді өңдеу, аудару және ғылыми талдау арқылы ортағасыр кезіндегі тілдік саясат пен қыпшақ тілін қолдану аясын көрсетеді.

Зерттеу барысында ізденуші сөздіктің қолжазбаларын және басқа да маңызды дереккөздер мен қолжазбаның зерттеу тарихына байланысты

туындыларды жинап, жұмыстың маңыздылығын атап өтті. PhD докторант жинаған деректерінен қыпшақ халқының мәдени дереккөздерін аудару және талдау арқылы тілдік және тарихи мәліметтерді алды. кезеңін лингвистикалық және тарихи мәліметтерге айналдырды. Ол «Ат-Тухфа аз-закия фи әл-луғат ат-түркийя» қолжазбасының аудармаларына және сыни зерттеу жұмыстарына сүйенеді Талапкердің айтуынша, зерттеулердің нәтижелері ел тарихындағы этникалық, мәдени және тілдік қарым-қатынастың кең шеңберінде Қазақстан тарихындағы оқулықтар үшін сөздік ретінде қолданылуы мүмкін.

Докторант соңғы жылдары Кеңес Одағының ұстанған тілдік саясатына қарамастан «Қыпшақ» тобындағы түркі тілдері, әсіресе қазақ тілі, «Ат-Тухфа аз-закия фи әл-луғат ат-түркийя» қолжазбасының негізінде қатты өзгеріске ұшырамаған деген тұжырымдама жасайды. Ізденуші докторлық диссертацияны қорғау кезінде осы мәселені нақты мысалдар негізінде дәлелдей алады деп үміттенемін.

Ізденушінің атқарған қомақты жұмысына сүйене отырып, әрі мен алған диссертациялық жұмыстың бөлімдерін оқып шыққаннан кейін, қорғауға бару үшін жұмыс жеткілікті деп айта аламын. Докторант аймақтағы лингвистикалық жетістіктер туралы зерттеу саласына табысты үлес қосты. Сондықтан, докторлық диссертациялық жұмысты 6D021200 - Түркология мамандығы бойынша философия докторы (PhD) ғылыми дәрежесін алуға лайық деп ойлаймын.

Қолы

Профессор Омар Рияд
Араб және ислам зерттеулері профессоры
Өнер факультеті
КУ Левен - Левен университеті
Мекен-жайы: Ближде Инкомст көшесі 21 - автобус 3318 (07.34 бөлмесі)
3000 Левен
Бельгия
amr.rayd@kuleuven.be